



# De GEMENGEBUET

GARNICH | DUELEM | HÉIWENG | KOLER

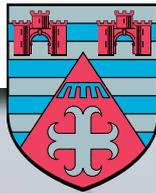


Informationsblatt vun  
der Gemeng Garnich

[www.garnich.lu](http://www.garnich.lu)

# 04  
2016

<b>2</b> — Sommaire	<b>16</b> — Dossier: prévention cambriolage
<b>3</b> — Editorial	<b>18</b> — Agenda
<b>4</b> — Conseil communal	<b>20</b> — A ne pas manquer
<b>8</b> — A la Une	<b>22</b> — Énergie
<b>10</b> — (re)Découvrir Garnich	<b>25</b> — Bon appétit!
<b>11</b> — 100% Garnich	<b>26</b> — Rétrospectives
<b>14</b> — Zoom sur “Sécher Doheem”	<b>38</b> — Numéros utiles
<b>15</b> — Zoom sur “Help 24”	



*Alles Guddes fir 2017!  
Bonne année 2017!*

Léif Matbiergerinnen, léif Matbierger!

An der leschter Gemengerotssëtzung vum 13ten Dezember 2016 huet de Gemengerot de Budget 2017 majoritär ugeholl. Déi genee Zuele fannt Dir méi wäit hannen an deem Gemengebuuet.

Mir zielenlech hei just déi markantsten Investitiounspunkte fir d'Joer 2017 op:

- Aarbechten um Kollektor vun der Garnecher Kläranlag (800.000 €)
- Erneieren vum Kanal zu Duelem an der Dräikantonsstrooss, Phase 1 (300.000 €)
- Ëmbau vum Schoulhaff zu Garnech, Phase 3 (350.000 €)
- Erneuerung vum Rescht vun der Strooss Rixegoard, der Bréck iwwert d'Mamer an Uleeën vun engem Foussgängerwee laanscht rue de Holzem zu Garnich (750.000 €)
- Bau vun engem Duerfzentrum zu Koler (600.000 €).

Mat engem Emprunt vu 350.000 € konnt de Budget 2017 ficeléiert ginn an all Kontrollparameteren leien am grénge Beräich, wat ipso facto bedeit dass déi finanziell Situatioun vun eiser Gemeng gesond ass! Wat d'Gemengeschild ubelaangt, bezuele mir knapp 4,2 % vun eisen ordinäre Recetten un Annuitéiten un d'Bank zréck. D'Garnecher

Gemeng wäert Enn 2017 eng maximal Prokappschild vu ronn 1.233 € hunn.

Op de 24ten Dezember 2016 hunn 2081 Bierger an eiser Gemeng gelieft.

Bedéngt duerch Retarden um Gebai vun eiser SIS (Service d'Incendie et de Sauvetage), konnten eis Pompjeeën eréischt am Hierscht an de Brill op Garnich plënnere. Duerch dës Verspéidung, ass och de ganze Chantier vum Duerfzenter zu Koler am Kalenner no hanner geréckelt ginn. D'Ofrappe vum ale Pompjeesbau huet am Dezember ugefaangen, d'Ausschreibung fir d'Entrepreneursarbechten war an der Press an de Chantier wäert spéitstens Ufank Abrëll 2017 richteg lass goen an iwwer e Joer dauere.

D'Aarbechten fir d'Erneuerung vum Schoulhaff zu Garnich (Phase 2) komme gutt weider a sinn am Timing.

De Schäfferot wënschtlech an Ärer Famill fir d'Joer 2017 vum Gudden nëmmen dat Bescht an hofft dass alles sech esou realiséiert ewéi Dir et geplangt hutt.

## De Schäfferot

Georges Fohl | Nico Biver | Patrick Lux



Séance du  
Sitzung vom  
**13/12/2016**

  
PRÉSENCES  
ANWESENDE

EXCUSÉE  
ENTSCULDIGT

Georges FOHL, bourgmestre  
Nico BIVER, échevin  
Patrick LUX, échevin  
Henri FRANCK, conseiller  
Jean-Paul GAASCH, conseiller

Léa SEILER-GENGLER, conseillère

Karin HIRSCH-NOTHUM, conseillère  
Lou DONDLINGER, conseiller  
Sascha URBANZICK, conseiller  
Mireille SCHMIT, secrétaire communale

## SÉANCE PUBLIQUE

### 1. ALLOCATION DE SUBSIDES

Le conseil communal décide à l'unanimité des voix d'allouer les subsides suivants :

- 1500 € pour l'association « Île aux clowns asbl » (Quête à l'occasion du concert du 11.6.2016 dans l'église à Garnich)
- 50 € pour la « luxroots.com asbl »
- 50 € pour la « Pour la vie naissante asbl »
- 600 € pour la « Fédération Régionale des Corps de Sapeurs-Pompiers CENTRE »
- 150 € pour le « Centre d'incendie et de secours Mamer - CISMA »

### 2. AVIS RELATIF À UNE COLLABORATION AVEC L'HÔPITAL INTERCOMMUNAL DE STEINFORT (HIS)

Suite aux informations du 25 août 2016 relative au fonctionnement du service « Repas sur roues » offert par le HIS, le conseil communal décide avec 7 voix pour et une abstention (Dondlinger) de continuer la collaboration avec la Croix-Rouge.

### 3. AVIS RELATIF À LA FIXATION DE PANNEAUX PHOTOVOLTAÏQUES

Le conseil communal charge le collège des bourgmestre et échevins d'élaborer un règlement communal relatif à la fixation de panneaux photovoltaïques.

### 4. APPROBATION DE LA CONVENTION RELATIVE À LA PROPRIÉTÉ DE L'ÉGLISE DE GARNICH ET DES CHAPELLES DE DAHLEM ET HIVANGE

Avec sept voix pour et une abstention (Urbanzick) le conseil communal approuve la convention du 1er décembre 2016 signée entre la commune de Garnich et la fabrique d'église de Garnich, relative à la propriété de l'église de Garnich et des chapelles de Dahlem et Hivange.

### 5. APPROBATION DE LA CONVENTION RELATIVE À LA PROPRIÉTÉ DE L'ÉGLISE DE KAHLER

Avec sept voix pour et une abstention (Urbanzick) le conseil communal approuve la convention du 1er décembre 2016 signée entre la commune de Garnich et la fabrique d'église de Kahler, relative à la propriété de l'église de Kahler.

### 6. APPROBATION DE DIVERS CONTRATS DE BAIL

À l'unanimité des voix le conseil communal approuve le contrat de bail du 5 décembre 2016, signé entre le collège des bourgmestre et échevins de la commune de Garnich d'une part et Madame Nadine Scheidel-Franck d'autre part concernant une parcelle de terrain sise à Garnich au lieu-dit « Im Schrëndel » (Le conseiller Henri Franck n'a pas participé au vote).

## ÖFFENTLICHE SITZUNG

### 1. BEWILLIGUNG VON ZUSCHÜSSEN

Der Gemeinderat bewilligt einstimmig folgende Zuschüsse :

- 1500 € für die Vereinigung „Île aux clowns asbl“ (Kollekte anlässlich des Konzertes am 11.6.2016 in der Kirche in Garnich)
- 50 € für die „luxroots.com asbl“
- 50 € für die „Pour la vie naissante asbl“
- 600 € für die „Fédération Régionale des Corps de Sapeurs-Pompiers CENTRE“
- 150 € für den „Centre d'incendie et de secours Mamer - CISMA“

### 2. STELLUNGNAHME BETREFFEND EINER ZUSAMMENARBEIT MIT DEM INTERKOMMUNALEN KRANKENHAUS IN STEINFORT (HIS)

Bezugnehmend auf die Informationen vom 25. August 2016 betreffend des Funktionierens des Dienstes „Essen auf Rädern“ welches vom HIS angeboten wird, entscheidet der Gemeinderat mit 7 Stimmen dafür und einer Enthaltung (Dondlinger) die Zusammenarbeit mit dem Roten Kreuz fortzusetzen.

### 3. STELLUNGNAHME BETREFFEND DAS BEFESTIGEN VON PHOTOVOLTAÏK-MODULEN

Der Gemeinderat beauftragt den Schöffenrat eine kommunale Verordnung auszuarbeiten betreffend das Befestigen von Photovoltaik-Modulen.

### 4. ANNAHME EINER KONVENTION BETREFFEND DIE BESITZVERHÄLTNISSE DER KIRCHE IN GARNICH SO WIE DER KAPELLEN IN DAHLEM UND HIVANGE

Mit 7 Stimmen dafür und einer Enthaltung (Urbanzick) nimmt der Gemeinderat die Konvention vom 1. Dezember 2016 an welche zwischen der Gemeinde Garnich und dem Kirchenvorstand aus Garnich unterzeichnet wurde und welche sich auf die Besitzverhältnisse der Kirche in Garnich so wie der Kapellen in Dahlem und Hivange bezieht.

### 5. ANNAHME EINER KONVENTION BETREFFEND DIE BESITZVERHÄLTNISSE DER KIRCHE IN KAHLER

Mit 7 Stimmen dafür und einer Enthaltung (Urbanzick) nimmt der Gemeinderat die Konvention vom 1. Dezember 2016 an welche zwischen der Gemeinde Garnich und dem Kirchenvorstand aus Kahler unterzeichnet wurde und welche sich auf die Besitzverhältnisse der Kirche in Kahler bezieht.

### 6. ANNAHME VERSCHIEDENER PACHTVERTRÄGE

Einstimmig bewilligt der Gemeinderat den Pachtvertrag vom 5. Dezember 2016, welcher zwischen dem Schöffenrat der Gemeinde Garnich einerseits und Frau Nadine Scheidel-Franck andererseits unterzeichnet wurde, dies bezüglich eines Grundstückes gelegen in Garnich am Ort genannt „Im Schrëndel“ (Der Rat Henri Franck hat nicht an der Abstimmung teilgenommen).

À l'unanimité des voix le conseil communal approuve le contrat de bail du 18 octobre 2016, signé entre le collège des bourgmestre et échevins de la commune de Garnich d'une part et les consorts Koeune d'autre part, ceci concernant une parcelle de terrain sise à Garnich au lieu-dit « Rue de Holzem ».

#### **7. APPROBATION D'UN ACTE DE VENTE**

Unaniment le conseil communal approuve un acte de vente passé entre le collège des bourgmestre et échevins et les époux Gomes Rodrigues – De Almeida Pinto, ceci concernant une petite parcelle de terrain à Kahler.

#### **8. CIMETIÈRES – CONCESSIONS DE SÉPULTURES ET DE COLUMBARIUMS**

À l'unanimité des voix, le conseil communal approuve une concession de sépultures et de columbariums (Cimetière à Dahlem).

#### **9. APPROBATION D'UN DÉCOMPTE**

Le décompte du projet suivant a été approuvé à l'unanimité : transformation d'une maison en 2 logements sociaux (devis approuvé : 491.469,03 € / dépense effective : 502.080,89 €).

#### **10. APPROBATION DÉFINITIVE DU PROJET D'AMÉNAGEMENT PARTICULIER « UM WEIER » À DAHLEM**

À l'unanimité des voix le conseil communal décide d'approuver définitivement le projet d'aménagement particulier concernant des fonds sis à Dahlem, au lieu-dit « um Weier ».

#### **11. OFFICE SOCIAL RÉGIONAL STEINFORT – NOMINATION**

À l'unanimité des voix et au scrutin secret, le conseil communal nomme Monsieur Jules Barnig comme délégué de la commune de Garnich au conseil d'administration de l'Office Social Régional à Steinfort.

#### **12. BUDGET RECTIFIÉ 2016 ET BUDGET PRÉVISIONNEL 2017**

Avec 5 voix pour (Biver, Fohl, Franck, Hirsch-Nothum, Lux) et 3 voix contre (Dondlinger, Gaasch, Urbanzick) le conseil communal arrête le budget rectifié 2016 et le budget prévisionnel 2017.

### **SÉANCE NON PUBLIQUE**

#### **13. COMMISSION DES JEUNES ET DES SPORTS – DÉMISSION**

À l'unanimité des voix le conseil communal accepte la démission de Monsieur Sergio Gonçalves comme membre de la commission des jeunes et des sports et le remercie pour les bons services effectués pendant de longues années.

Einstimmig bewilligt der Gemeinderat den Pachtvertrag vom 18. Oktober 2016, welcher zwischen dem Schöffenrat der Gemeinde Garnich einerseits und den Konsorten Koeune andererseits unterzeichnet wurde, dies bezüglich eines Grundstücks gelegen in Garnich am Ort genannt „Rue de Holzem“.

#### **7. ANNAHME EINES KAUFVERTRAGES**

Einstimmig nimmt der Gemeinderat einen Kaufvertrag an, welcher zwischen dem Schöffenrat der Gemeinde Garnich und dem Ehepaar Gomes Rodrigues – De Almeida Pinto unterzeichnet wurde, dies betreffend eine kleinere Parzelle in Kahler.

#### **8. FRIEDHÖFE – KONZESSIONEN FÜR GRABSTÄTTEN UND URNENPLÄTZE**

Einstimmig bewilligt der Gemeinderat einen Konzessionsvertrag für Grabstätten und Urnenplätze (Friedhof in Dahlem).

#### **9. ANNAHME EINER ENDA BRECHUNG**

Einstimmig nimmt der Gemeinderat die Endabrechnung für folgendes Projekt an: Umbau eines Wohnhauses in 2 Sozialwohnungen (genehmigte Kostenvoranschläge : 491.469,03 € / effektive Ausgaben : 502.080,89 €).

#### **10. DEFINITIVE GENEHMIGUNG DES TEILBEBAUUNGSPROJEKTES „UM WEIER“ IN DAHLEM**

Einstimmig entscheidet der Gemeinderat das Teilbebauungsprojekt eines Grundstücks in Dahlem, am Ort genannt „Um Weier“, zu genehmigen.

#### **11. REGIONALES SOZIALAMT STEINFORT – ERNENNUNG**

In geheimer Abstimmung ernennt der Gemeinderat Herrn Jules Barnig einstimmig zum Vertreter der Gemeinde Garnich im Verwaltungsrat des Regionalen Sozialamtes in Steinfort.

#### **12. BERICHTIGTER GEMEINDEHAUSHALT 2016 UND HAUSHALTSENTWURF 2017**

Mit 5 Stimmen dafür (Biver, Fohl, Franck, Hirsch-Nothum, Lux) und 3 Stimmen dagegen (Dondlinger, Gaasch, Urbanzick) nimmt der Gemeinderat den berichtigten Haushalt 2016 sowie den Haushaltsentwurf 2017 an.

### **NICHT ÖFFENTLICHE SITZUNG**

#### **13. JUGEND- UND SPORTSKOMMISSION – AMTSNIEDERLEGUNG**

Einstimmig nimmt der Gemeinderat die Amtsniederlegung von Herrn Sergio Gonçalves als Mitglied der Jugend- und Sportskommission an und bedankt sich für die langjährig geleisteten guten Dienste.



## Budget 2016/2017

## BUDGET RÉCTIFIÉ 2016 & BUDGET PRÉVISIONNEL 2017 tel que arrêté par le Conseil Communal en date du 12 décembre 2016

<b>BUDGET RÉCTIFIÉ 2016</b>	Service ordinaire <i>Ordentlicher Haushalt</i>	Service extraordinaire <i>Außerordentlicher Haushalt</i>
<b>Total des recettes - Gesamteinnahmen</b>	6.816.390,00 €	2.806.915,74 €
<b>Total des dépenses - Gesamtausgaben</b>	5.888.981,54 €	5.510.629,43 €
<b>Boni/Mali propre à l'exercice - Überschuss/Mali</b>	927.408,46 €	2.703.713,69 €
<b>Boni du compte 2015 - Überschuss der Konten 2015</b>	2.827.672,19 €	
<b>Boni/Mali général</b>	3.755.080,65 €	2.703.713,69 €
<b>Transfert de l'ordinaire à l'extraordinaire</b>	- 2.703.713,69 €	+ 2.703.713,69 €
<b>Boni présumé fin 2016 - Voraussichtlicher Überschuss 2016</b>	<b>1.051.366,96 €</b>	

<b>BUDGET PRÉVISIONNEL 2017</b>	Service ordinaire <i>Ordentlicher Haushalt</i>	Service extraordinaire <i>Außerordentlicher Haushalt</i>
<b>Total des recettes - Gesamteinnahmen</b>	6.323.831,00 €	1.180.629,14 €
<b>Total des dépenses - Gesamtausgaben</b>	5.137.780,00 €	3.340.006,00 €
<b>Boni/Mali propre à l'exercice - Überschuss/Mali</b>	1.186.051,00 €	2.159.376,86 €
<b>Boni présumé fin 2016 - Voraussichtlicher Überschuss 2016</b>	1.051.366,96 €	
<b>Boni/Mali général</b>	2.237.417,96 €	2.159.376,86 €
<b>Transfert de l'ordinaire à l'extraordinaire</b>	- 2.159.376,86 €	+ 2.159.376,86 €
<b>Boni présumé fin 2017 - Voraussichtlicher Überschuss 2017</b>	<b>78.041,10 €</b>	



## Invest. 2017

## LES DÉPENSES EXTRAORDINAIRES LES PLUS IMPORTANTES DE L'EXERCICE 2017

- Travaux à réaliser pour la gestion des eaux usées (SIDERO): 800.000€
- Assainissement de la canalisation à Dahlem: 300.000€
- Remise en état d'une partie de la rue Rixegoard à Garnich: 560.000€
- Construction du centre culturel "Duerfzenter" à Kahler – phase 2: 600.000€
- Aménagement de la cour de l'école à Garnich – phase finale: 350.000€
- Remplacement des abribus: 100.000€
- Remise en état de plusieurs chemins ruraux: 90.000€
- Acquisition de machines pour le Service technique: 50.000€
- Etablissement d'un plan d'assainissement énergétique pour les bâtiments communaux: 35.000€
- Rénovation du centre culturel "Veräinshaus" à Garnich – études: 20.000€
- Équipement informatique pour l'école: 20.000€
- Frais d'études relatives à la sécurisation de la circulation routière: 7.000€



## Élections 2017



### INSCRIPTION SUR LES LISTES ÉLECTORALES

#### **NUL NE PEUT VOTER S'IL N'EST INSCRIT SUR LES LISTES ÉLECTORALES**

Les personnes de nationalité luxembourgeoise sont inscrites d'office sur la liste électorale de leur commune de résidence au Grand-Duché de Luxembourg dès qu'ils remplissent les conditions requises par la loi pour être électeur.

Les personnes de nationalité étrangère doivent faire une demande d'inscription sur la liste électorale auprès du collège des bourgmestre et échevins. Les demandes d'inscription peuvent se faire au Bureau de la population de la commune de Garnich en présentant une pièce d'identité valable, ainsi qu'un certificat de résidence prouvant la durée de résidence obligatoire. Un formulaire pré-imprimé qui est une déclaration formelle précisant la nationalité, l'adresse et que la personne n'est pas déchue du droit de vote dans le pays d'origine, est à remplir.

Une fois inscrit, l'électeur non-luxembourgeois est maintenu sur les listes électorales de la même manière que les luxembourgeois et la participation au vote est obligatoire.

#### **DISPOSITIONS GÉNÉRALES COMMUNES AUX ÉLECTIONS LÉGISLATIVES, COMMUNALES ET EUROPÉENNES**

Pour être électeur aux **ÉLECTIONS COMMUNALES** il faut:

1. être âgé de dix-huit ans accomplis au jour des élections;
2. jouir des droits civils et ne pas être déchue du droit de vote dans l'Etat de résidence ou dans l'Etat d'origine; cette dernière condition ne peut toutefois pas être opposée à des citoyens non luxembourgeois qui, dans leur pays d'origine, ont perdu le droit de vote en raison de leur résidence en dehors de leur Etat d'origine;
3. pour les Luxembourgeois, être domicilié dans le Grand-Duché;
4. pour les ressortissants d'un autre Etat membre de l'Union européenne, être domicilié dans le Grand-Duché et y avoir résidé au moment de la demande d'inscription sur la liste électorale prévue par la présente loi, pendant cinq années au moins;
5. pour les autres ressortissants étrangers, être domicilié dans le Grand-Duché et y avoir résidé au moment de la demande d'inscription sur la liste électorale prévue par la présente loi pendant cinq années au moins. En outre ils doivent, pour toute cette période, être en possession d'une autorisation de séjour, des papiers de légitimation prescrits et d'un visa si celui-ci est requis, tels que ces documents sont prévus par la loi du 28 mars 1972 concernant l'entrée et le séjour des étrangers, telle qu'elle a été modifiée par la suite.

Pour être électeur aux **ÉLECTIONS LÉGISLATIVES** il faut:

1. être Luxembourgeois ou Luxembourgeoise;
2. être âgé de dix-huit ans accomplis au jour des élections;
3. jouir des droits civils et politiques;
4. être domicilié dans le Grand-Duché de Luxembourg.

Les Luxembourgeois domiciliés à l'étranger sont admis aux élections législatives par la voie du vote par correspondance.

**SONT EXCLUS DE L'ÉLECTORAT** et ne peuvent être admis au vote:

1. les condamnés à des peines criminelles;
2. les personnes qui, en matière correctionnelle, sont privées du droit de vote par condamnation;
3. les majeurs en tutelle.



## Avis: Taxe chiens



### AVIS AUX PROPRIÉTAIRES DE CHIENS qui n'ont pas encore déclaré leur chien conformément à la loi

Tout chien doit être déclaré obligatoirement par son détenteur à l'administration communale de sa résidence conformément à la loi du 9 mai 2008.

A cet effet, le propriétaire du chien doit remettre à l'administration communale :

- un certificat, délivré par un vétérinaire agréé, attestant l'identification de la race ou du genre et l'identification électronique du chien ainsi que sa vaccination antirabique en cours de validité.
- un certificat d'une compagnie d'assurance attestant la couverture des garanties de la responsabilité civile.

La présentation du carnet de vaccination du chien n'est pas suffisante.

Une procédure spéciale règle la déclaration de chiens susceptibles d'être dangereux et reconnus comme tels par la loi (loi du 9 mai 2008).

En cas de changement de propriétaire ou bien si votre chien est décédé, veuillez informer l'administration communale dans les plus brefs délais.

#### **POUR TOUT RENSEIGNEMENT SUPPLÉMENTAIRE**

veuillez-vous adresser à l'administration communale de Garnich:  
Tél.: 38 00 19-51 / E-mail: sven.didomenico@garnich.lu



## Avis: Calendrier écologique



Le calendrier écologique présente tous les détails concernant l'enlèvement de déchets. Le calendrier a été distribué à toutes les boîtes aux lettres de la commune de Garnich. Il est également téléchargeable sur le site Internet [www.garnich.lu](http://www.garnich.lu).



## Avis: Nouveaux horaires



### CHANGEMENT DES HORAIRES D'OUVERTURE EN 2017

À partir du 1er janvier 2017 le centre de prises de sang à Dahlem sera ouvert quotidiennement du lundi à vendredi de 07h00 à 10h00.

Laboratoires Réunis  
14, rue de l'École  
L-8352 Dahlem  
Tél.: 780 290-1 / Fax: 788 894  
contact@labo.lu  
www.labo.lu

Horaires d'ouverture : lundi au vendredi de 7h00 à 10h00

Visite du réservoir d'eau au "Réibierg"  
le 10 novembre 2016



Des délégations des administrations communales de Bertrange et de Garnich ont visité l'important réservoir d'eau au « Réibierg », lequel est exploité par le syndicat des eaux du sud et lequel garantit une grande partie de l'approvisionnement en eau potable du bassin minier.

Facebook-Seite der Gemeinde Garnich



Seien sie immer informiert über Veranstaltungen und Neuheiten in ihrer Gemeinde Garnich. Nach der Modernisierung der Internetseite [www.garnich.lu](http://www.garnich.lu) wurde auch eine eigene Facebook-Seite der Gemeindeverwaltung eingerichtet und wird seitdem immer mehr mit Leben gefüllt.

Besuchen sie unsere Facebook-Seite unter  
„Gemeinde Garnich“



Besuch im Windpark am 6. Oktober 2016



Bei der Nutzung erneuerbarer Energiequellen spielt die Windkraft eine wichtige Rolle. In Luxemburg ist sie das größte noch wirtschaftlich nutzbare Potenzial an erneuerbaren Energiequellen. Auf Einladung der Firma „Soler“ besuchte der Garnicher Gemeinderat am 6. Oktober 2016 den Bau des Windparkprojektes in "Housen-Pëtschent".

Félicitations pour vos Noces d'or!  
50 ans de mariage



Le mariage entre Madame Maria MEYERS et Monsieur Marcel MARX de Garnich a été contracté en date du 6 octobre 1966. Nos meilleurs vœux pour les noces d'or !

## HIS: 20 ans de rééducation gériatrique



L'Hôpital Intercommunal de Steinfort a fêté, le 21 octobre, les 20 ans de son service de rééducation gériatrique.

20 années ont passé depuis que l'HIS est devenu, en collaboration avec le Ministère de la Santé, le premier service de rééducation gériatrique à être instauré au Luxembourg, 20 années également que l'HIS et l'ensemble de ses collaborateurs mettent leurs compétences et leur dynamisme au service de leurs patients, le tout avec détermination et conviction.

HIS, Zesumme weider goen...

## HIS: nouveau site Internet



L'hôpital Intercommunal a dévoilé, en avant-première, son nouveau site Internet à l'ensemble de ses collaborateurs lors d'un petit-déjeuner organisé pour l'occasion.

Ce nouveau site Internet, que vous pouvez dès à présent consulter sous [www.his.lu](http://www.his.lu), a été entièrement réalisé par plusieurs membres du personnel de l'établissement, en collaboration et sous le parrainage de Madame Régine Arnold, Directeur du Département Centre pour personnes âgées.

[www.his.lu](http://www.his.lu)



## Les associations locales | Veräinsliewen



### **58 LatDeviils Garnich (Futsal)**

COSTA E SILVA André  
74 rue Aepplboesch, 4506 DIFFERDANGE  
latdeviils@hotmail.com

### **Alfa Romeo Club Luxembourg**

MEISCH Robert  
8 Arelerwee, 8376 KAHLER  
comite@alfaromeoclub.lu  
www.alfaromeoclub.lu

### **Amiperas Garnich**

AREND-TADASZAK Annette  
8 rue des Tanneurs, 8355 GARNICH  
roarend@pt.lu

### **Amitié Luxembourg-Indonésie (Alindo)**

GNAD-AGUSTIN Grace  
2 Cité Wuesheck, 8351 DAHLEM  
alindo@internet.lu

### **BBRacing**

KERSCHEN Jacques  
13 rue de Dahlem, 8369 HIVANGE  
jackjack@vo.lu

### **Bergers Britannique et Australian Shepherd Club Luxembourg**

WAGNER Ruth  
2 rue de Holzem, 8355 GARNICH  
bbascl@pt.lu

### **Cercle hippique Garnich**

KONIECZNY Tatjana  
19A rue d'Ehlerange, 3918 MONDERCANGE

### **Chorale Ste Cécile Garnich-Dahlem**

LUX Patrick  
6 rue Pfaffenthal, 8352 DAHLEM  
patrlux@pt.lu

### **Club des Jeunes Koler**

FETLER Ben  
5 an der Laach, 8368 HAGEN  
fetler.ben@gmail.com  
www.koler-leit.lu/cdjkkoler

### **Club du St Bernard et des Bouviers Suisses Luxembourg**

PRIM Jean  
1 rue de l'Église, 8356 GARNICH  
jprim@pt.lu  
www.csbbbsl.lu

### **De Kopplabunz (club de gymnastique pour dames)**

PAULY-KUFFER Sophie  
4 rue de l'École, 8352 DAHLEM

### **D'Héiwenger**

EBEL Monique  
12A rue de Kahler, 8369 HIVANGE  
ebel@pt.lu

### **Duelemer Leit**

SCHMIT Milly  
13 rue de l'École, 8352 DAHLEM  
duelemer.leit@garnich.lu

### **Entente des sociétés Garnich**

JEMMING Pol  
8 rue Principale, 8376 KAHLER  
pol.jemming@gmail.com

### **Épisclérite Production**

SAUVANT Frédéric  
6 rue Felix Jemming, 8376 KAHLER

### **Fiederspill Club Garnich**

THOSS Gilles  
10A Pieren, 8353 GARNICH  
thossilles@hotmail.com

### **Fit a Flott Garnich**

PIRNER-PIOCK Yvonne  
18 rue des Sacrifiés, 8356 GARNICH  
www.fitaflottgarnich.wixsite.com/home

### **Gaart an Heem Garnich-Duelem-Héiweng**

HIRSCH-NOTHUM Karin  
7 rue Nic Arend, 8355 GARNICH  
fhirsch@pt.lu

### **Garnecher Musek**

ALZIN-GROSS Chantal  
8A Pieren, 8353 GARNICH  
www.garnechermusek.lu

### **K.C. Kulangshuesen Duelem**

HEIDERSCHIED Gérard  
17 rue Neuort, 8373 HOBSCHEID  
hgerard@pt.lu

### **Koler Bierger**

B.P. 127, 8303 CAPELLEN

### **Koler-Leit.lu**

JEMMING Lynn  
8 rue Principale, 8376 KAHLER  
lynnchen-koler@hotmail.com  
www.koler-leit.lu

### **Koler Movies Lëtzebuerg**

BARNIG Jules  
4 Arelerwee, 8376 KAHLER  
juba@pt.lu  
www.kml.lu

### **Lasep - Section Garnich**

DIEDERICH Laurence  
67 an der Merzel, 8350 GARNICH  
laurence.diederich@education.lu

### **Opel Hecktriebler Lëtzebuerg**

AREND Guy  
8 rue des Tanneurs, 8355 GARNICH  
club-ohl@hotmail.com

### **Pyrrhus Movie Productions**

ZANGERLÉ Dana  
10 um Paerchen, 8352 DAHLEM  
info@pyrrhus.lu

### **Sanifoot Futsal Club**

MASSARD Serge  
6 rue des Trois Cantons, 8354 GARNICH

### **Sapeurs-Pompiers Garnich**

AREND Guy  
8 rue des Tanneurs, 8355 GARNICH

### **Sapeurs-Pompiers Kahler**

GIERSCH Claude  
3 rue Principale, 8376 KAHLER  
gierschc@pt.lu  
www.koler-leit.lu/kolerpompjeeen

### **Schmunzelkëscht**

MULLER-SARTORIUS Gaby  
29 rue des Trois Cantons, 8352 DAHLEM

### **Spuerveräin "De Ieschten Centime"**

SEILER-GENGLER Léa  
4 rue de Schouweiler, 8351 DAHLEM

### **UPDB Garnech**

LIBERATORE Jean  
82 rue Emmanuel Servais, 4989 SANEM  
jliberat@pt.lu

### **Wandertramps Garnich**

DONKOLS Linda  
20 rue de Garnich, 8369 HIVANGE

## Abschluss der Zyklen der Garnicher Grundschule



Allen Schülern des Zyklus 4.2 des Jahrgangs 2015-2016, welche in der Klasse von Florence Delvigne unterrichtet wurden, wünschen wir für die weitere schulische Entwicklung außerhalb unserer Gemeinde viel Erfolg.

## SuperDrecksKëscht



Die SuperDrecksKëscht stellt einen wichtigen Bestandteil der modernen Abfallwirtschaft in Luxemburg dar. Ihre Aufgabe ist es, sich um die Vermeidung und Verringerung, sowie die Verwertung und Entsorgung von Problemstoffen aus Haushalten zu kümmern.

Die nächsten Sammlungen der SuperDrecksKëscht in der Gemeinde Garnich finden wie folgt statt:

**Freitag, den 3. Februar 2017**

**Mittwoch, den 10. Mai 2017**

**Dienstag, den 8. August 2017**

**Donnerstag, den 2. November 2017**

8.30 – 15.00 „Haus zu Haus Sammlung“

Garnich / Dahlem / Hivange / Kahler

9.00 – 17.00 „Service-Center“

Garnich, Botterkräiz

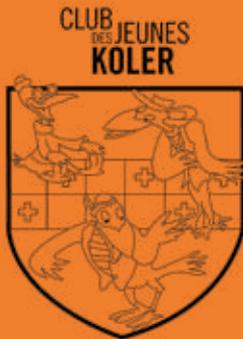
Internet: [www.sdk.lu](http://www.sdk.lu) | Infotelefon: **48 82 16-1**

Jederzeit können sie sich aber auch an den SICA-Recyclingpark in der Industriezone in Kehlen wenden.  
[www.sica.lu](http://www.sica.lu) | Tel.: 30 78 38 30

**SuperDrecksKëscht**

[www.sdk.lu](http://www.sdk.lu)





## CLUB DES JEUNES KOLER ASBL

Virun bal 45 Joer, fir genee ze sinn, säit dem 15. Februar 1972 ass den Grondsteen vum Club des Jeunes Koler geluecht ginn.

Den Club des Jeunes Koler setzt sech aus 50 Memberen vun 19 verschiddenen Dierfer zesummen.

Nieft sengen Traditiounsfester wei d'Buergbrennen, d'Béier- an Duerffest an mam Kleeschen am Dezember duerch Dierfer zéien, probéiert den Club des Jeunes ëmmer erëm nei Ideeën ze entwéckelen an ëmzesetzen (z.B. Krimidinner, Folkrockowend, Wahlapéro, an an an).

Den Club des Jeunes Koler sicht

## Motivéiert Memberen (M/F)

### Du bass

Op mannst 13 Joer al an motivéiert zesummen an der Équipe ze schaffen.

### Mir bidden dir

Eng frëndschaflech, lacker an ongezwongen Ambiance wou sech gutt féieren, diskutéieren, schaffen an iwwer nei Projet'en fachsimpelen léisst. Bei eis gëllt: Mir zwéngen keen regelméisseg op Versammlungen ze kommen. Mir treffen eis punktuell virun Fester, fir an d'Vakanz oder Ausflich ze maachen oder wann mir nei Projeten beschwätzen. Member am Club des Jeunes ze sinn heescht net op aner Veräiner, déi regelméisseg Präsenzen verlaangen, verzichten ze mussen (Pompjeeën, Scouten, Musek, Fussball, an an an).

### Loun

Dech erwaarden flott Vakanz, Ausflich, gemittlech Soiréeën an eng onvergiesslech Zäit wou schonn sou munch gutt Frëndschaften entstanen sinn.

---

*Wann Dir Iech zwar nach jonk fillt, mee ze al spiert fir aktiv am Club des Jeunes mat ze wierken, dann géifen mir eis freeën Iech ob eisen Fester ze gesinn.*

---

### KONTAKT

**Websäit:** <http://www.koler-leit.lu/cdjkoler>

**E-Mail:** [cdjkoler@gmx.net](mailto:cdjkoler@gmx.net)





# Club des Jeunes Koler

HAVING & BRINGING FUN SINCE 1972



1972



1992



2012



1982



2002

## Fester

Buergbrennen



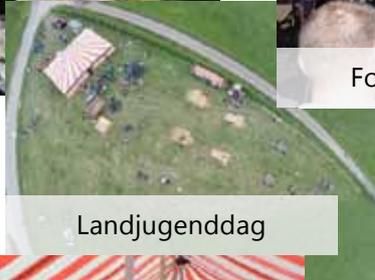
Ouschtereeëraktioun



Folkrockowend



Landjugenddag



Béierfest



Kleeschen



Duerffest



Krimidinner



## Aktivitéiten

Generalversammlung



Cavalcade



Danzcours

Landjugenddag



Vakanz Mallorca



Filmowend



Ausflug Mëllerdall





Méi komfortabel  
Méi sécher  
Méi laang

Doheem



Conseil  
Berodung



S.O.S.



Aide  
Hëllef

**Sécher Doheem ass dee richtege Choix fir Iech:**

- wann Dir fäert ze falen oder scho mol gefall sidd
- wann Är Mobilitéit noléisst
- wann Dir méi Sécherheet braucht
- wann Dir vill eleng sidd oder vill eleng ënnerwee sidd
- wann Är Famill wäit fort wunnt oder sech Suerge mécht

**Sécher Doheem est le bon choix pour VOUS si :**

- Vous avez peur de la chute ou si vous êtes déjà tombé
- Votre mobilité est réduite
- Vous avez besoin d'un plus en sécurité
- Vous êtes souvent seul ou sortez souvent seul
- Votre famille habite loin ou se fait des soucis

**Rufft eis un IER Iech eppes geschitt ass!  
Appelez-nous AVANT tout incident!**

**INFOS** \_\_\_\_\_



**26 32 66**



## Help24 – für eine verbesserte Lebensqualität

Ziel von Help24 ist es, die Sicherheit jeder hilfsbedürftigen Person, die einem Unfallrisiko ausgesetzt ist, zu vergrößern. Ein verbessertes Sicherheitsgefühl hat, zu Hause wie unterwegs, eine größere Autonomie zur Folge – und damit eine höhere Lebensqualität. Der Help24-Benutzer kann sich frei bewegen, zu Hause, im Garten, und sogar in ganz Luxemburg. Denn er weiß, dass er im Notfall jederzeit Hilfe rufen kann.

*„Help24 richtet sich an jede Person, die eine Betreuung benötigt, um ihr Leben autonomer zu gestalten. Egal, ob es sich hierbei um eine Behinderung, eine chronische Krankheit oder Altersbeschwerden handelt: Help24 ist die Lösung, um Ihre Lebensqualität zu verbessern“,* unterstreicht Josy Holcher.

## Untereinander verbundene Geräte

Die Help24-Basisgeräte können mit zahlreichen Zubehörteilen erweitert werden. So kann zum Beispiel ein Rauchmelder an die Basisstation angekoppelt werden. Falls das Gerät einen Alarm auslöst, wird dieser direkt in der Zentrale gemeldet und der Mitarbeiter kann sofort adäquate Hilfe schicken.

Neben dem Rauchmelder gibt es noch viele andere Zubehörteile, die ganz individuell nach Ihren Wünschen hinzugefügt werden können. Eine komplette Dokumentation hierzu finden Sie auf [www.help.lu/help24](http://www.help.lu/help24). Oder rufen Sie uns einfach an, unter der Nummer 26 70 26. Wir beraten Sie gerne!

## Wie wird man Kunde bei Help24?

Um Kunde zu werden, rufen Sie einfach die Nummer 26 70 26 an oder nehmen Sie Kontakt mit der für Ihre Ortschaft zuständigen HELP Antenne auf. Ein verantwortlicher Mitarbeiter kommt dann zu Ihnen, um vor Ort das System zu erklären, aber auch, um gemeinsam mit Ihnen die bestmögliche und Ihren Bedürfnissen entsprechende technische Lösung zu finden. Ein solches Vorgespräch wird bei jedem Neukunden durchgeführt, da es wichtig ist, die Art des Risikos zu bestimmen und somit auch die bestmögliche technische Hilfe zur Verfügung zu stellen.

Nach der Unterzeichnung Ihres Help24-Vertrags kommt dann ein Techniker bei Ihnen vorbei, um Ihr System zu installieren und um Ihnen dessen Funktionsweise zu erklären.

Wenn Sie mehr über Help24, über die verschiedenen Angebote und über die Preise erfahren möchten, rufen Sie uns unter der Nummer 26 70 26 an. Wir werden Sie dann mit dem Verantwortlichen in Ihrer Ortschaft verbinden, der Ihnen mit Rat und Tat zur Seite steht.

## Help24: Freiheit per Knopfdruck

Seit 2011 hat das landesweite Pflege- und Hilfsnetz HELP sein Angebot um einen neuen Service erweitert: Help24, das Notruf- und Begleitsystem für zu Hause und unterwegs.

## Was ist ein Notruf- und Begleitsystem?

Der Nutzer dieses Systems, umgangssprachlich auch Telealarm genannt, kann durch einen einfachen Knopfdruck Hilfe rufen. Das System ist über das Festnetz oder die SIM-Karte eines Mobiltelefons mit einer Telefonzentrale verbunden. Befindet sich der Benutzer in einer Notsituation, muss er nur besagten Knopf drücken, um mit einem eigens geschulten Mitarbeiter verbunden zu werden. Dieser klärt mit dem Anrufer, welche Art von Hilfe er benötigt. Je nach Art des Problems wird dann entweder ein Familienmitglied/Nachbar oder ein Krankenpfleger unseres Netzwerks informiert. Bei einem vitalen Notfall wird direkt über den Notruf 112 eine Ambulanz angefordert.

Help24 verfügt hierzu über zwei landesweit funktionierende Systeme: das fest installierte System für Menschen, die weniger mobil sind, meist zu Hause bleiben und nur in Begleitung die eigene Wohnung verlassen, sowie das mobile System, das überallhin mitgenommen werden kann. *„Dank dieses mobilen Systems kann sich der Benutzer ohne Einschränkung im ganzen Land bewegen“,* erklärt Josy Holcher, geschäftsführender Direktor von Help24. *„Man kann es mit einem Mobiltelefon vergleichen: Wenn der Benutzer Hilfe braucht, drückt er einen Knopf und die Verbindung mit der Zentrale wird über das Funknetz hergestellt. Zusätzlich kann sofort nach dem Auslösen des Notrufs der Aufenthaltsort des Benutzers ermittelt werden. So kann der Benutzer im Notfall einfach gefunden werden.“*

## Vorbeugen gegen Einbruch

### **Die Polizei bleibt bei ihrer Strategie zur Bekämpfung der Einbruchskriminalität: Erhöhte und sichtbare Präsenz, gezielte Information der Bevölkerung sowie deren aktive Mithilfe sollen im Kampf gegen Einbrecher Wirkung zeigen.**

Auch wenn die Zahlen im Bereich der Einbruchskriminalität leicht rückläufig sind, bleiben sie weiterhin hoch. Bis Ende letzten Jahres waren 1554 abgeschlossene Einbrüche im Bereich der Wohnungseinbruchskriminalität gemeldet worden. Die weiterhin hohe Tendenz wird grenzübergreifend festgestellt; die Nachbarländer Luxemburgs haben mit dem gleichen Phänomen zu kämpfen.

Daher bleibt die Bekämpfung der Einbruchskriminalität eine Priorität der Polizei. Sie setzt weiterhin auf die 3 Hauptstrategien:

- Kontrollen und Präsenz im öffentlichen Raum,
- Präventionsarbeit und
- Aufruf der Bevölkerung zur Mithilfe.

Landesweit werden weiterhin Verkehrs- und Personenkontrollen u.a. entlang den Hauptverkehrsadern durchgeführt. Innerhalb der Wohngebiete zeigt die Polizei weiter verstärkte Präsenz.

Ein weiterer Schwerpunkt ist und bleibt die Kommunikation sowie der Kontakt mit den Bürgern um weitestgehend über das Delikt Einbruchsdiebstahl sowie die entsprechenden Vorsichtsmassnahmen zu informieren. Einbruchsprävention kennt neben einer technischen (Alarmanlage, gesicherte Fenster/Türen, ...) auch eine verhaltensorientierte Komponente: Jede Sicherungsmassnahme ist wertlos, wenn man den Schlüssel unter dem Blumentopf versteckt.

Ziel ist es, dem Täter zu verdeutlichen, dass sein Vorhaben nur unter schwierigen Bedingungen durchgeführt werden kann. In der Regel ist er nur an schwach gesicherten Objekten interessiert.

### **Die aktive Mithilfe der Bevölkerung ist stärker denn je gefragt**

Um wirksam gegen die Täter vorgehen zu können, versucht die Polizei die Täter zu ermitteln und bestenfalls auf frischer Tat, oder unmittelbar nach der Tat zu ergreifen. Sie ist dabei auf Mithilfe der Bevölkerung angewiesen und rät Einbruchsoffern, schnellstens den Polizeinotruf 113 zu tätigen, das Haus abzusperrern und auf das Eintreffen der Polizei zu warten.

Von äusserster Wichtigkeit für die Polizei sind Beobachtungen der Anwohner über auffällige Personen oder Fahrzeuge welche in der Nachbarschaft gesehen wurden. Dabei kann es sich um eventuelle Vorbereitungsmaßnahmen handeln wie z.B. scheinbar planloses Abfahren der Wohngegend oder Beobachten eines Hauses, Anlegen von Verstecken und das Abstellen von fremden, auffälligen Fahrzeugen. Entsprechende Feststellungen sollten unbedingt und sofort der Polizei über den Notruf 113 gemeldet werden damit diese noch vor Ort einschreiten kann.

Ein Einbruch dauert in der Regel nur wenige Minuten: ungesicherte Wohnungen, die Aussicht auf lukrative Beute und die erhoffte unerkannte Flucht sind die Hauptfaktoren, die einen Einbrecher zu einer spontanen Tat motivieren. Die vielzitierte Gelegenheit bringt potentielle Täter dazu, „es mal zu versuchen“, wenn die Rahmenbedingungen denn stimmen.

Primär sind private Wohnungen und Einfamilienhäuser die auserkorenen Objekte der Täter und die Vorstellung von Verbrechen, die in das eigene Zuhause eindringen und den gesamten Hausrat zerwühlen, löst Besorgnis und Unbehagen aus. Zu den bevorzugten Beutestücken gehören Geld, Schmuck, Laptops und Handys.

Die von der Polizei eingesetzten Mittel haben sich als richtig erwiesen; das beweisen die Ermittlungserfolge bei denen die Tatortuntersuchungen und Spurenanalyse eine beachtliche Rolle zukommt. So konnten letztes Jahr mehrere Täter ermittelt werden. Meist handelt es sich um Mehrfachtäter (Diebstahl, Einbrüche, Betrug)



## **Notruf 113**



### Ratschläge für Opfer von Einbruchsdiebstahl

Neben der Einbruchsvermeidung fällt der Tatortuntersuchung eine zu wichtige Bedeutung zu. Deswegen gilt für Opfer eines Einbruchs, auch wenn es schwer fällt, den Tatort so belassen wie er aufgefunden wurde. Aufräumarbeiten, Putzen sowie Überprüfungen im oder um das Haus sollten unbedingt unterlassen werden. Es besteht das Risiko, wertvolle Spuren und Hinweise auf die Täter, unwiederbringlich zu verändern oder zu zerstören. Die Aussicht auf eine erfolgreiche Polizeiarbeit verringert sich dadurch drastisch.



### Beratung und Information der Abteilung „Prévention du Crime“

Wie man sein Haus oder seine Wohnung am besten in punkto Sicherheitstechnik ausstattet, erfährt man zudem über den nationalen Präventionsdienst der Polizei.

Eine persönliche Beratung im eigenen Zuhause oder eine Besichtigung der Ausstellung zum Thema „technischer Einbruchsschutz“ im Gebäude der Cité Policière Grand-Duc Henri auf Luxemburg-Kalchesbréck können unter

#### **Service Prévention du Crime**

Tél. : (+352) 4997 2333

Fax : (+352) 4997 2399

vereinbart werden.

Weitere Informationen erhalten sie auf jeder Polizeidienststelle und auf der Internetseite der Polizei [www.police.lu](http://www.police.lu).

## JANVIER 2017

- 10/01**  
MARDI  
**Strécktreff**  
Lieu: Dahlem, Am Keller, 15h30 - 17h30  
Org.: Duelemer Leit
- 13/01**  
VENDREDI  
**Groussen Quizowend**  
Lieu: Holzem, Festsall  
Org.: Jugendhaus Henri Trauffer
- 14/01**  
SAMEDI  
**Ramassage sapins de Noël**  
Lieu: Commune de Garnich  
Org.: Opel Hecktriebler Lëtzebuerg
- 14/01**  
SAMEDI  
**Generalversammlung Gaart an Heem**  
Lieu: Garnich, Veräinshaus  
Org.: Gaart an Heem Garnich, Duelem, Héiweng
- 15/01**  
DIMANCHE  
**Neijoerspatt**  
Lieu: Dahlem, Am Keller  
Org.: Duelemer Leit
- 20/01**  
VENDREDI  
**Generalversammlung Koler Pompjeeën**  
Lieu: Service d'incendie et de sauvetage Garnich, 20h00  
Org.: Koler Pompjeeën
- 21/01**  
SAMEDI  
**Generalversammlung Opel Hecktriebler**  
Lieu: Garnich, Gemeng  
Org.: Opel Hecktriebler Lëtzebuerg
- 21/01**  
SAMEDI  
**Duelemer Treff**  
Lieu: Dahlem, Am Keller, 19h00 - 22h00  
Org.: Duelemer Leit
- 22/01**  
DIMANCHE  
**Marche Populaire**  
Lieu: Garnich, Veräinshaus  
Org.: Wandertramps
- 24/01**  
MARDI  
**Strécktreff**  
Lieu: Dahlem, Am Keller, 15h30 - 17h30  
Org.: Duelemer Leit
- 28/01**  
SAMEDI  
**Generalversammlung Spuerveräin**  
Lieu: Dahlem, Duelemer Stuff  
Org.: Spuerveräin "De leschten Centime"

## FÉVRIER 2017

- 02/02**  
JEUDI  
**Generalversammlung Chorale**  
Lieu: Garnich, Annexe Veräinshaus  
Org.: Chorale Sainte Cécile Garnich-Dahlem
- 03/02**  
VENDREDI  
**Kachcours**  
Lieu: Garnich, Veräinshaus  
Org.: Gaart an Heem Garnich, Duelem, Héiweng
- 05/02**  
DIMANCHE  
**Generalversammlung Garnecher Musek**  
Lieu: Garnich, Veräinshaus  
Org.: Garnecher Musek
- 10/02**  
VENDREDI  
**Kachcours**  
Lieu: Garnich, Veräinshaus  
Org.: Gaart an Heem Garnich, Duelem, Héiweng
- 14/02**  
MARDI  
**Strécktreff**  
Lieu: Dahlem, Am Keller, 15h30 - 17h30  
Org.: Duelemer Leit
- 16/02**  
JEUDI  
**Generalversammlung Entente**  
Lieu: Garnich, Gemeng  
Org.: Entente des sociétés Garnich
- 17/02**  
VENDREDI  
**Kachcours**  
Lieu: Garnich, Veräinshaus  
Org.: Gaart an Heem Garnich, Duelem, Héiweng
- 18/02**  
SAMEDI  
**Duelemer Treff**  
Lieu: Dahlem, Am Keller, 19h00 - 22h00  
Org.: Duelemer Leit
- 19/02**  
DIMANCHE  
**Kannerfuesbal**  
Lieu: Garnich, Veräinshaus  
Org.: Wandertramps
- 28/02**  
MARDI  
**Strécktreff**  
Lieu: Dahlem, Am Keller, 15h30 - 17h30  
Org.: Duelemer Leit

MARS 2017

AVRIL 2017

- 01/03**  
MERCREDI **Generalversammlung Duelemer Leit**  
Lieu: Dahlem, Am Keller  
Org.: Duelemer Leit
- 03/03**  
VENDREDI **Kachcours**  
Lieu: Garnich, Veräinshaus  
Org.: Gaart an Heem Garnich, Duelem, Héiweng
- 04/03**  
SAMEDI **Buergbrennen**  
Lieu: Kähler  
Org.: Club des jeunes Koler
- 05/03**  
DIMANCHE **Buergbrennen**  
Lieu: Garnich, Botterkräiz  
Org.: Opel Hecktriebler Lëtzebuerg
- 10/03**  
VENDREDI **Generalversammlung Koler Bierger**  
Lieu: Dahlem, Am Keller  
Org.: Koler Bierger asbl
- 11/03**  
SAMEDI **Schülerauditioun**  
Lieu: Garnich, Veräinshaus  
Org.: Garnecher Musek
- 11/03**  
SAMEDI **Garnech am Damp**  
Lieu: Garnich, Café "Beim Scharlène"  
Org.: Opel Hecktriebler Lëtzebuerg
- 14/03**  
MARDI **Strécktreff**  
Lieu: Dahlem, Am Keller, 15h30 - 17h30  
Org.: Duelemer Leit
- 18/03**  
SAMEDI **Gala Concert**  
Lieu: Garnich, Veräinshaus  
Org.: Garnecher Musek
- 18/03**  
SAMEDI **Duelemer Treff**  
Lieu: Dahlem, Am Keller, 19h00 - 22h00  
Org.: Duelemer Leit
- 21/03**  
MARDI **Kleedersammlung**  
Lieu: Ganz Gemeng  
Org.: Aide aux enfants handicapés
- 28/03**  
MARDI **Strécktreff**  
Lieu: Dahlem, Am Keller, 15h30 - 17h30  
Org.: Duelemer Leit

- 11/04**  
MARDI **Strécktreff**  
Lieu: Dahlem, Am Keller, 15h30 - 17h30  
Org.: Duelemer Leit
- 13/04**  
JEUDI **Eeër fierwen**  
Lieu: Dahlem, Am Keller  
Org.: Duelemer Leit
- 13/04**  
JEUDI **Ouschtereëraktioun**  
Lieu: Ganz Gemeng  
Org.: Club des jeunes Koler
- 22/04**  
SAMEDI **Duelemer Treff**  
Lieu: Dahlem, Am Keller, 19h00 - 22h00  
Org.: Duelemer Leit
- 25/04**  
MARDI **Strécktreff**  
Lieu: Dahlem, Am Keller, 15h30 - 17h30  
Org.: Duelemer Leit



## À NE PAS MANQUER

 **13/01** Quizowend  
Jugendhaus Henri Trauffler

 **22/01** Marche populaire  
Wandertramps

 **19/02** Kannerfuesbal  
Wandertramps

 **04/03** Buergbrennen  
Club des jeunes Koler

 **05/03** Buergbrennen  
Opel Hecktriebler Lëtzebuerg

 **18/03** Gala concert  
Gamecher Musek



**Groussen Quizowend**

D' Jugendhaus vum Mamer organiséiert wéi schonn déi  
lescht 6 Joer:  
en groussen Quizowend zum Thema  
**"Wat war 2016"**

Gruppen vun Maximum 6 Leit trieden géinteneen un  
fir hiert Wëssen ze testen.  
Op d'Gewinner waarden natierlech flott Präisser.

Wéini?	→ Freideg 13ten Januar 2017
	→ 19h00 Dueslessen
	→ 20h30 D'fank vum Quiz
Wou?	→ zu Holzem am Festball
Wéi laang?	→ bis den 16ten Januar 2017

Preis fir den Menü: 17€

Participatioun beim Quiz: pro Participant : 3 €

Menü : Häm, Fritten an Zalot oder vegetaresch  
Menu  
Kaffi & Taart

maison des jeunes  
26, rue du Marche  
Tel.: 08 11 08 00  
jh.mamer@mame.lu

1-8222 Mamer  
Gam: 081 40 25 00  
www.jhmame.lu

Find us on facebook

# Buergbrennen

SAMEDI  
**04/03**

Lieu: Kahler  
Org.: Club des jeunes Koler

DIMANCHE  
**05/03**

Lieu: Garnich, Botterkräiz  
Org.: Opel Hecktriebler Lëtzebuerg

**START 8 - 14 h/Uhr**  
**SONNTAG DIMANCHE 22.01.2017**  
 Veräinshaus Garnich  
 6, rue des sacrifiés  
**6 - 12 KM**  
 Nr autorisation FLMP 12/2017

**RAMASSAGE DE SAPINS DE NOËL**  
 En vue de préparer la fête des brandons du 5 mars 2017, l'association «Opel Hecktriebler» vous propose de prendre en charge votre ancien sapin de Noël. Le ramassage se fera dans toute la commune de Garnich, notamment en date du samedi, 14 janvier 2017. Les sapins devront être posés sur le trottoir avant 13.00 heures.

**RAMASSAGE DE VIEUX VÊTEMENTS**  
 Comme chaque année l'association « Aide aux enfants handicapés du Grand-Duché de Luxembourg » a le plaisir d'annoncer son grand ramassage de vieux vêtements. Dans la commune de Garnich celui-ci se déroulera **le mardi, 21 mars 2017.**

**NÄCHST AKTIVITEITEN**  
 Duelemer Leit

**STRÉCK- AN HECKELTREFF**

Am Keller, vun 15:30 bis 17:30 Auer  
 Bréngt äer Stréck-, Heekel- oder aner Handaarbecht mat.  
 Schaffen, austauchen, léieren ee vun deem aneren, poteren... Kaffi an Téi.  
 Kanner a Männer sinn och gäer gesinn.

**Datumer : 10/01, 24/01, 14/02, 28/02, 14/03, 28/03, 11/04, 25/04**

**NEIJOERSPATT**

**15/01:** Dahlem, Am Keller

**DUELEMER TREFF**

Am Keller, vun 19 bis 22 Auer  
 Gemitterlech Zesummesinn, poteren, Gesellschaftsspiller maachen, ...  
 Duschts brauch der keen ze leiden.

**Datumer : 21/01, 18/02, 18/03, 22/04**

**MËTTWOCH, DEN 1. MÄERZ**

Generalversammlung , am Keller

**LES RENDEZ-VOUS SPORTIFS**  
 du club de futsal  
 « 58 LatDevils Garnich »

Hall sportif Elsy Jacobs | 46 rue de l'École, L-8353 Garnich | Entrée: 3€

08.01.2017 - 10h00 à 19h00  
 LatDevils Challenge (Tournoi adultes)

11.01.2017 - 20h30  
 58 LatDevils Garnich vs Cosnes-et-Romain (Championnat LFFS)

22.01.2017 - 18h00  
 58 LatDevils Garnich vs Racing Luxembourg (Championnat FLF)

05.02.2017 - 18h00  
 58 LatDevils Garnich vs FC Wiltz 71 (Championnat FLF)

15.02.2017 - 20h30  
 58 LatDevils Garnich vs Forza Messancy (Championnat LFFS)

01.03.2017 - 20h30  
 58 LatDevils Garnich vs LBA Halanzy (Championnat LFFS)

05.03.2017 - 18h00  
 58 LatDevils Garnich vs FC Minière Futsal (Championnat FLF)

12.03.2017 - 18h00  
 58 LatDevils Garnich vs Samba7Alss (Championnat FLF)

29.03.2017 - 20h30  
 58 LatDevils Garnich vs AS Athus (Championnat LFFS)



**infopoint**  
myenergy

**infopoint Westen :**

**Garnich  
Kehlen  
Koerich  
Septfontaines  
Steinfort**



## Mieux chauffer tout en économisant de l'énergie !

- Garantisiez un chauffage efficace en dégageant les radiateurs afin que la chaleur puisse se répartir dans la pièce.
- Remplacez les vannes thermostatiques par des vannes digitales, programmées selon vos besoins. Inutile de chauffer lorsque vous n'êtes pas là ou de surchauffer pendant votre sommeil.
- Isolez vos conduites de chauffage et d'eau chaude, vous éviterez ainsi toute perte de chaleur.

**Conseil : avant de quitter la maison, baissez la température des radiateurs ou programmez votre chaudière afin de réduire la température des pièces pendant votre absence. Une réduction de température de 1 degré équivaut à environ 6 % d'économie d'énergie.**



Hotline  
**8002 11 90**

myenergy.lu



Partenaire pour une transition énergétique durable



LE GOUVERNEMENT  
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG  
Ministère de l'Économie



LE GOUVERNEMENT  
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG  
Ministère du Développement durable  
et des Infrastructures  
Département de l'Environnement



LE GOUVERNEMENT  
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG  
Ministère du Logement



**infopoint**  
myenergy

**infopoint Westen:**

**Garnich  
Kehlen  
Koerich  
Simmern  
Steinfort**



## Heizen Sie richtig und sparen dabei Energie!

- Decken Sie Heizkörper nicht ab, da sich die Wärme sonst nicht im Raum verteilen kann!
- Ersetzen Sie Thermostatventile durch digitale Thermostatventile. Sie können intelligent programmiert werden um bspw. die Raumtemperatur der Uhrzeit nach zu regeln und senken somit Ihre Heizkosten.
- Isolieren sie Ihre Heiz- und Warmwasserleitungen – auch so vermeiden Sie einen unnötigen Wärmeverlust.

**Tipp: Setzen Sie die Temperatur an den Heizkörpern oder an der Zentralsteuerung der Heizung herab, bevor Sie das Haus verlassen. Eine Temperaturabsenkung um 1 Grad entspricht rund 6% Energieeinsparung.**



Hotline  
**8002 11 90**

myenergy.lu



Partner für eine nachhaltige Energiewende



LE GOUVERNEMENT  
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG  
Ministère de l'Économie



LE GOUVERNEMENT  
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG  
Ministère du Développement durable  
et des Infrastructures  
Département de l'Environnement



LE GOUVERNEMENT  
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG  
Ministère du Logement

# JANUAR

## GELD SPAREN DURCH RICHTIGES HEIZEN

WELCHE TEMPERATUR FÜR WELCHEN RAUM?

**14°C**

KELLER & TREPPENHAUS

**16°C**

SCHLAFZIMMER & KÜCHE

**20°C**

WOHNRAUM & BÜRO

**24°C**

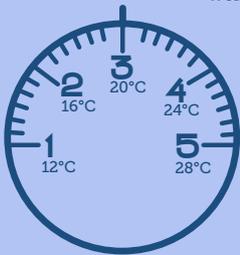
BADE- & KINDERZIMMER

### ENERGIESPAREN DURCH



#### REGULIERUNG AM HEIZKESSEL

Über Nacht kann die Temperatur auf 16°C reduziert werden. Dies nennt man „Nachtabsenkung“. Diese Maßnahme sollte mit dem Heizungsinstallateur besprochen werden!

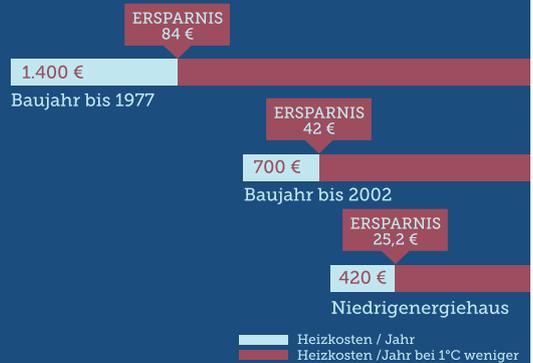


#### THERMOSTAT AM HEIZKÖRPER

Das Thermostat am Heizkörper ermöglicht die individuelle Einstellung der Raumtemperatur.

1°C weniger = 6% weniger Heizkosten

- Heizkörpernischen dämmen
- Heizkörper regelmäßig entlüften
- Heizkörper freihalten
- Thermostat bei Abwesenheit herunterregeln. ACHTUNG: nicht vollständig abschalten
- Rollos, Vorhänge & Jalousien über Nacht schließen. ACHTUNG: Heizkörper nicht verdecken!
- Heizungsrohre isolieren
- Fenster abdichten
- Türen zu kälteren Räumen schließen
- Hände mit kaltem Wasser waschen



Energieberatung  
Leisnberg a.s.b.l.

HERAUSGEBER  
www.ebl.lu  
info@ebl.lu  
(+352) 2478 6831



COMMUNE DE GARNICH

IM AUFTRAG VON  
Gemeinde Garnich  
KONTAKT  
www.garnich.lu  
garnich@pt.lu  
(+352) 380019-1

KlimaPakt

meng Gemeng engagéiert sech

RAPPEL:  
Profitez des subventions communales !



En vue d'une certification dans le cadre du Pacte Climat, la commune de Garnich a obtenu en 2016 le résultat final extraordinaire de 70%. Ainsi la commune a reçu le « European Energy Award® (EEA) » de la catégorie 2. Évidemment dans un futur proche le but sera de viser une certification dans la catégorie 1 (au-dessus de 75%). Afin d'inciter les habitants à réduire la consommation d'énergie, le conseil communal a décidé dans sa séance du 28 septembre 2015 d'accorder un soutien financier aux particuliers pour les mesures décrites en dessous. Ce soutien financier sera également maintenu en 2017.

**1. a)** Une subvention unique est accordée aux particuliers pour l'installation de capteurs thermiques pour la production d'eau chaude sanitaire. Le montant est fixé à 50% de celui accordé par l'État avec un montant maximal de 1.250€ pour une maison individuelle et de 2.500€ pour une maison à appartements (1.250€ fois le nombre d'appartements).

ou bien

**1. b)** Une subvention unique est accordée aux particuliers pour l'installation de capteurs thermiques pour la production d'eau chaude sanitaire et le chauffage d'appoint des locaux. Le montant est fixé à 50% de celui accordé par l'État avec un montant maximal de 2.000€ pour une maison individuelle et de 4.000€ pour une maison à appartements (2.000€ fois le nombre d'appartements).

**2.** Une subvention unique est accordée aux particuliers pour l'installation de collecte des eaux de pluie. Le montant est fixé à 50% de celui accordé par l'État avec un montant maximal de 500€ pour une maison individuelle.

Retrouvez toutes les informations sur le Pacte Climat sur notre site Internet [www.garnich.lu](http://www.garnich.lu) dans la rubrique « Pacte Climat ». Toutes informations concernant les subventions présentées au-dessus sont disponibles au service technique de la commune.

T. 38 00 19-64 | [service.technique@garnich.lu](mailto:service.technique@garnich.lu)

Le conseil énergétique  
proche de vous !

**Energieberatung  
in Ihrer Nähe**  
*Le conseil énergétique  
proche de vous*

**infopoint Westen:**  
Garnich  
Kehlen  
Koerich  
Septfontaines  
Steinfort

Hotline  
8002 11 90  
[myenergy.lu](http://myenergy.lu)

**Kostenlose myenergy-Beratung\* bei Ihnen  
zu Hause oder in Ihrem regionalen infopoint**  
**Conseil myenergy gratuit\* chez vous  
ou dans votre infopoint régional**

Nur nach Terminvereinbarung / Uniquement sur rendez-vous ☎ 8002 11 90

Mittwoch / Mercredi 14.00 - 16.00

**Garnich**

Gemeinde / Mairie  
15, rue de l'école  
L-8353 Garnich

**Kehlen**

Gemeinde / Mairie  
15, rue de Mamer  
L-8280 Kehlen

**Koerich**

Gemeinde / Mairie  
2, rue du Château  
L-8385 Koerich

**Steinfort**

4, Square Patton  
L-8443 Steinfort

Hotline  
8002 11 90

[myenergy.lu](http://myenergy.lu)

\* Die Beratung wird von myenergy  
und Ihrer Gemeinde finanziert

Ce service est financé par myenergy  
et votre commune

Co-Funded by  
the European Union

My Energy G.I.E. - 201, rue Michel Rodange - L-2420 Luxembourg - R.C.S. Luxembourg 034



Natur genéissen – Mir iessen regional, bio a fair



## “Moustriwwel”

Délicieux chou blanc aux oeufs  
accompagné de pommes de terre



[www.sicona.lu](http://www.sicona.lu)  
Tel: 26 30 36 25



Nous vous proposons une recette végétarienne de notre actuel cours de cuisine !

### Ingrédients pour 6 personnes :

- 1 petit chou blanc (p. ex. de l'exploitation Mario Kleer de Everlange)
- 1 à 2 c. à soupe d'huile de colza
- ½ c. à soupe de bouillon de légumes granulé
- environ 20 g de beurre clarifié (de la région)
- 3 à 4 oeufs (p. ex. de l'exploitation Christian Wilhelm de Capellen)
- curry en poudre
- cumin
- sel aux herbes
- poivre noir fraîchement moulu

### Ainsi que :

- quelques brins de persil frais
- quelques pommes de terre épluchées et cuites à l'eau salée ou quelques pommes de terre en robe des champs (p. ex. de Marc Nicolay de Fingig)

### Préparation :

- Pour le « Moustriwwel », laver, nettoyer et préparer un petit chou blanc: enlever le trognon dur et couper le chou en fines lanières de la longueur d'un doigt.
- Disposer les lanières de chou dans un faitout adapté et ajouter un peu d'eau. Y verser de suite l'huile de colza et le bouillon de légumes granulé. Couvrir et laisser mijoter le chou à feu doux pendant 15 à 20 minutes environ. Egoutter en préservant une quantité restante, réserver ce bouillon.
- Faire chauffer le beurre clarifié dans une poêle à bord haut, ajouter le chou cuit et laisser mijoter brièvement à feu très doux. Casser entretemps les oeufs. Les assaisonner de la poudre de curry, du cumin, du sel aux herbes et du poivre fraîchement moulu. Ajouter le bouillon réservé en remuant et verser dans la poêle, sur le chou.
- Laisser épaissir le tout pendant quelques minutes dans la poêle. Avant de servir, garnir de persil haché. Les pommes de terre cuites à l'eau salée ou en robe des champs constituent l'accompagnement idéal du «Moustriwwel».

Dieses Mal ein vegetarisches Rezept aus unserem aktuellen Kochkurs!

### Zutaten für 6 Personen:

- 1 kleiner Weißkohl (z. B. von Mario Kleer aus Everlange)
- 1-2 Esslöffel Rapsöl
- ½ Esslöffel gekörnte Gemüsebrühe
- etwa 20 g Butterschmalz (regional erhältlich)
- 3-4 Eier (z. B. von Christian Wilhelm aus Capellen)
- Currypulver
- Kreuzkümmel
- Kräutersalz
- frisch gemahlener schwarzer Pfeffer

### Außerdem:

- einige frische Petersilienstängel
- einige Salz- oder Pellkartoffeln (z. B. von Marc Nicolay aus Fingig)

### Zubereitung:

- Für die Moustriwwel einen kleinen Weißkohl waschen, putzen und zerschneiden. Den harten Strunk heraus schneiden und den Kohl in fingerlange, schmale Stücke zerteilen.
- Diese in einen passenden Topf geben und mit etwas Wasser auffüllen. Auf den Kohl sofort etwas Rapsöl und die gekörnte Gemüsebrühe geben, den Topf schließen und den Kohl bei kleiner Hitze etwa 15-20 Minuten schmoren lassen.
- Danach abgießen, dabei die restliche Brühe auffangen und beiseite stellen. In einer hohen Pfanne das Butterschmalz erhitzen, den gekochten Kohl hinzugeben und kurz bei kleinster Flamme, schmoren lassen.
- In der Zwischenzeit die Eier aufschlagen und diese mit Currypulver, Kreuzkümmel, Kräutersalz, frisch gemahlener Pfeffer würzen. Die beiseite gestellte Gemüsebrühe hinzugeben, umrühren und zu dem Kohl in die Pfanne schütten.
- Das Ganze einige Minuten auf dem Herd stocken lassen. Vor dem Servieren mit der gehackten Petersilie bestreuen. Dazu reicht man am besten Salz- oder Pellkartoffeln.

02/10

### Jazz am Keller

Am Sall « Am Keller » zu Duelem | Org.: Kulturkommissioun vun der Gemeng Garnich



09/10

## Journée de commémoration nationale

Eglise Garnich | Org.: Administration communale de Garnich



28/10

Heckeplanzaktioun

Org.: Fierschter, 6. Schouljoer an d'Gemengeverwaltung



26/11

Adventsconcert

Kierch Garnich | Org.: Kulturkommissioun vun der Gemeng Garnich



Chrëschtambiance zu Garnich



27/11

Chrëschtfeier 3. Alter

Veräinshaus Garnich | Org.: Alterskommissioun



Flott Ambiance bei de Garnecher Senioren!



27/11

## Tournoi de cartes "Monte Carlo"

Salle « Am Keller » Dahlem | Org.: Opel Hecktriebler Luxembourg



**Résultats  
du tournoi  
de cartes  
« Monte-  
Carlo »**



1<sup>ère</sup> place: Arend Claude  
2<sup>ème</sup> place: Arend Aloyse  
3<sup>ème</sup> place: Muller Diane  
4<sup>ème</sup> place: Steffen Nathalie

Le bénéfice de 700 € a été versé  
à l'association « Île aux clowns ».



04/12

Adventsfeier mat Hobbymoart

Veräinshaus Garnich | Org.: Chorale Ste Cécile Garnich-Duelem



Adventsfeier



05/12

Saint Nicolas

Kleeschen | Précoce & Spillschoul



05/12

Saint Nicolas

« Veräinshaus » Garnich | Kleeschchen | Cycles 2-4



Kaddoen fir ALL Kanner!



05/12

Saint Nicolas

« Veräinshaus » Garnich | Kleeschen | Cycles 2-4



11/12

## Tournoi Futsal U7

Hall sportif Elsy Jacobs Garnich | Org.: 58 LatDevils Garnich



Sport a Spaass !!!



16/12  
18/12

Theater

« Veräinshaus » Garnich | Org.: Garnecher Musek



D'Garnecher Musek spillt Theater





## SERVICES D'URGENCES

URGENCES PROTECTION CIVILE ET POMPIERS	URGENCES POLICE NATIONALE	COMMISSARIAT CAPELLEN	CENTRE D'INTERVENTION	SERVICE D'INCENDIE ET DE SAUVETAGE COMMUNE DE GARNICH
<b>112</b>	<b>113</b>	24 43 12 00	49 97 35 00	691 463 768 621 187 838



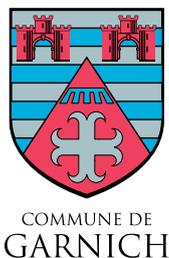
## SERVICES SCOLAIRES

<b>ÉCOLE PRIMAIRE GARNICH</b>	<b>Tél.: 26 37 64 - 21   Fax: 26 37 64 - 44</b>	<b>president.comite.ecole@garnich.lu</b>
Présidente de l'école	Laurence Diederich	Tél.: 691 360 497
Al Gemeng	Caroline Maas	Tél.: 26 37 64 - 76
Al Gemeng	Martine Koeune	Tél.: 26 37 64 - 73
Al Gemeng	Danielle Schweitzer	Tél.: 26 37 64 - 72
Al Gemeng	Claudia Schumacher	Tél.: 26 37 64 - 72
Schoul "Elsy Jacobs"	Sandra Rind	Tél.: 26 37 64 - 31
Schoul "Elsy Jacobs"	Florence Delvigne	Tél.: 26 37 64 - 33
Schoul "Elsy Jacobs"	Josée Ternes-Koppes	Tél.: 26 37 64 - 34
Schoul "Elsy Jacobs"	Martine Rinnen-Bleser	Tél.: 26 37 64 - 34
Schoul "Elsy Jacobs"	Fabienne Demuyser-Weis	Tél.: 26 37 64 - 35
Schoul "Elsy Jacobs"	Tania Barnig	Tél.: 26 37 64 - 36
Mëttelst Gebei	Cindy Bruck	Tél.: 26 37 64 - 32
Mëttelst Gebei	Vanessa Dondelinger	Tél.: 26 37 64 - 71
<b>ÉCOLE PRÉSCOLAIRE DAHLEM</b>	<b>Tél.: 26 37 53 21 - 1   Fax: 26 37 53 - 22</b>	
Ecole préscolaire Dahlem	Karin Greiveldinger-Simon	Tél.: 26 37 53 21 - 22
Ecole préscolaire Dahlem	Joëlle Hoffmann	Tél.: 26 37 53 21 - 22
Ecole préscolaire Dahlem	Christiane Stieber	Tél.: 26 37 53 21 - 23
Ecole préscolaire Dahlem	Corinne Leblond	Tél.: 26 37 53 21 - 24
<b>ÉCOLE PRÉCOCE GARNICH</b>	<b>Tél.: 26 37 51 - 35</b>	
Ecole précoce Garnich	Koryse Wanlin	Tél.: 26 37 51 - 35
Ecole précoce Garnich	Tina Falbo	Tél.: 26 37 51 - 35
<b>MAISON RELAIS GARNICH</b>	<b>Tél.: 27 21 90 - 1   Fax: 27 21 90 - 44</b>	<b>maison.relais@garnich.lu</b>
Chargé de direction	Frédéric Gerardy	Tél.: 691 402 392
Accueil	Accueil	Tél.: 691 402 375
<b>INSPECTRICE ÉCOLE FONDAMENTALE</b>	Marie-Paule Greisch	Tél.: 26 44 62 - 50
<b>ASSISTANTE SOCIALE</b>	Vanessa Ensch	Tél.: 54 46 46 - 1
<b>REPRÉSENTANTS DES PARENTS</b>	ev@garnich.lu	http://elterevertriebung.garnich.lu



## SERVICES DIVERS

<b>SICA Kehlen - Administration</b>	Tél.: 30 78 38 - 1	<b>Service forestier à Mamer</b>	Tél.: 691 31 35 77
<b>SICA Kehlen - Parc de recyclage</b>	Tél.: 30 78 38 - 30	<b>Curé Tom Kerger</b>	Tél.: 26 53 18 09 / 661 90 19 97
<b>Crèche Kannernascht Dippach</b>	Tél.: 26 37 42 01	<b>CIPA à Mamer</b>	Tél.: 26 115 - 1
<b>Piscine à Steinfort</b>	Tél.: 33 93 13 - 400	<b>Hôpital Intercommunal Steinfort</b>	Tél.: 39 94 91 - 1
<b>Service "Den Hexemeeschter"</b>	Tél.: 26 37 05 76	<b>Jugendhaus Mamer</b>	Tél.: 26 11 98 60 / 691 40 23 62
<b>Office social régional de Steinfort</b>	Tél.: 26 30 56 38		



 | 15 rue de l'école  
L-8353 Garnich  
 | 38 00 19 - 1  
 | garnich@pt.lu  
 | www.garnich.lu

lundi	mardi	mercredi	jeudi	vendredi
07:00 08:30	07:00 08:30	07:00 08:30	07:00 08:30	07:00 08:30
08:30 11:30	08:30 11:30	08:30 11:30	08:30 11:30	08:30 11:30
11:30 14:00	11:30 14:00	11:30 14:00		11:30 14:00
14:00 18:00	14:00 16:00	14:00 16:00	11:30 19:00	14:00 16:00
18:00 19:00	16:00 19:00	16:00 19:00		16:00 19:00



## SERVICES ADMINISTRATIFS

● OUVERT    ○ SUR RENDEZ-VOUS

ACCUEIL - BUREAU DE LA POPULATION	Tél.: 38 00 19 - 1   Fax: 38 00 19 - 90	
Mariette Kariger	Tél.: 38 00 19 - 54	mariette.kariger@garnich.lu
Pia Meckel-Wanderscheid	Tél.: 38 00 19 - 53	pia.meckel@garnich.lu
Astrid Lohr-Schiltz	Tél.: 38 00 19 - 67	astrid.schiltz@garnich.lu
Sven Di Domenico	Tél.: 38 00 19 - 51	sven.didomenico@garnich.lu
SECRÉTARIAT COMMUNAL	Tél.: 38 00 19 - 1   Fax: 38 00 19 - 91	
Mireille Schmit	Tél.: 38 00 19 - 66	mireille.schmit@garnich.lu
François Meisch	Tél.: 38 00 19 - 65	francois.meisch@garnich.lu
RECETTE COMMUNALE	Tél.: 38 00 19 - 1   Fax: 38 00 19 - 92	
Eric Wolff	Tél.: 38 00 19 - 52	eric.wolff@garnich.lu



## SERVICES TECHNIQUES

<b>INGÉNIEUR TECHNICIEN</b>	Laurent Gindt	Tél.: 38 00 19 - 56	laurent.gindt@garnich.lu
<b>EXPÉDITIONNAIRE TECHNIQUE</b>	Marc Arend	Tél.: 38 00 19 - 64	marc.arend@garnich.lu



## ATELIERS COMMUNAUX

ATELIERS COMMUNAUX	Tél.: 38 05 61   Fax: 38 05 61
<b>Ouvert du lundi au vendredi: 7h-12h et 13h-16h</b>	<b>Gsm: 621 373 715</b> (concierge après 16h)
Patrick Lentz	Gsm: 621 160 978
Sylvain dit Butz Ries	
Luc Schmidt	
Ralph Louis	



## VERÄINSHAUS GARNICH

SALLE DES FÊTES	SALLES, FANFARE ET CHORALE	HALL SPORTIF
Tél.: 38 00 31	Tél.: 38 83 07	Tél.: 621 373 715 (concierge après 16h)



## COMPTES BANCAIRES

BGLL	BCEE	BILL	CCRA	CCPL
LU82 0030 1912 6414 0000	LU48 0019 2801 0361 4000	LU45 0025 1540 5100 0000	LU40 0090 0000 0303 3636	LU65 1111 0024 7853 0000

### DE GEMENGEBUET #04-2016

Revue trimestrielle | Tirage 850 exemplaires | Éditeur: Administration communale de Garnich  
 Photos©: J-M Richard, S. Mauricio, Administration communale de Garnich | Réalisation: JH Communication  
 La revue est distribuée gratuitement à tous les ménages de la commune de Garnich.



Eng  
**MODERN**  
Gemeng  
mat  
**TRADITIOUN**



Commune de Garnich | 15, rue de l'École | L-8353 Garnich  
Tél.: 38 00 19-1 | Fax: 38 00 19-91 | garnich@pt.lu



[WWW.GARNICH.LU](http://WWW.GARNICH.LU)

GEMEINDE GARNICH